



Bijna 2 jaar geleden heeft [The Cats in the House](#) - één van de drie Cats-tribute bands - een eigen versie van 'Times were when' opgenomen in het Twents. Het werd daarmee 'Mooie Tied' en kwam compleet met een prachtige video-clip.

Ze waren bij ons in de studio om ook de Engelstalige versie op te nemen maar dan wel met de correcte tekst. 'Was de versie van The Cats dan niet goed?' zult u waarschijnlijk denken.

Die versie was goed maar niet helemaal. Hoe dat kwam zit zo:

Wij kregen indertijd van onze platenmaatschappij liedjes aangeboden om eventueel op te nemen voor een nieuwe plaat.

Zo ook een tape in een doosje waarop alleen maar 'Times Were When' was geschreven. We speelden het af op een bandrecorder en vonden het meteen mooi.

Opnemen dus, maar we hadden geen tekst van het nummer.

We moesten dus het bandje tig keer afspelen en na elke zin stoppen om de tekst op te schrijven.

We hadden dat al zo vaak gedaan want meestal was er geen officiële tekst op papier beschikbaar.

Het meeste was goed te verstaan maar de eerste 2 zinnen van het tweede couplet bleven duister.

We hebben toen, het was 1968, opgeschreven wat we meenden te verstaan maar hoewel het Engelse woorden waren wisten we dat het niet klopte. Toch is het met die kreupele woorden zo ingezongen en werd het ook nog eens een doorbraakhit die wekenlang op nummer twee in de Top40 stond.

Ondanks het succes heeft dat stukje kreupele tekst mij altijd dwarsgezet.

Pas in oktober 2019 zag ik een kans om achter dat onverstaanbare stukje tekst te komen. Cats-fans hadden op Facebook een YouTube-link van de originele versie van 'Times Were When' geplaatst. Het bleek van de Schotse band 'Studio Six' te zijn.

'Misschien is dit een betere kwaliteit dan de tape die wij indertijd tig keer hebben moeten afspelen' dacht ik hoopvol. Maar ook YouTube bleef duister op de twee probleemregels. Nog steeds kon ik niet verstaan wat er werd gezongen.

Maar bij de reacties onder het nummer stond er een van ene Carl James McClure, de zoon van de zanger van 'Studio Six'. Een aanknopingspunt!

Hij zou ongetwijfeld de juiste tekst kunnen leveren dacht ik.

Ik vond op Facebook drie mensen met de naam Carl James McClure. Alle drie stuurde ik hetzelfde persoonlijk bericht; 'Are you the son of the singer of Studio Six?'

Een van de drie reageerde en hem schreef ik de reden van mijn vraag.

Toen ik zijn antwoord las lag ik in een deuk: "Ik moet je teleurstellen. Wij konden ook niet verstaan wat ze zongen!"

Hij hielp me wel goed op weg met het Emailadres van Neil Grimshaw, de componist van 'Times Were When', en die stuurde me de tekst zo als het ooit bedoeld was. En deze tekst is vandaag voor het eerst correct vastgelegd door [The Cats In The House](#), 54 jaar nadat [The Cats](#) het met een stukje improvisatie moesten doen...

Arnold Mühren

